

# CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

## CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161 ;

*In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese;*

il est établi :

*si stipula :*

entre / tra

la Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, représentée par son “Direttore”, Prof. Salvatore Settis;

*la Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, rappresentata dal suo Direttore, Prof. Salvatore Settis;*

et / e

l'Université de Paris X - Nanterre – 200, Avenue de la République – 92001 Nanterre Cedex, France, représentée par son Président, Prof. Olivier Audeoud;

*l'Université de Paris X - Nanterre – 200, Avenue de la République – 92001 Nanterre Cedex, France, rappresentata dal suo Presidente, Prof. Olivier Audeoud;*

la convention de co-tutelle de thèse concernant Matteo Caponi, de nationalité italienne.

*la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Matteo Caponi, di nazionalità italiana*

### **TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE**

#### **1.1. Inscription / Iscrizione**

Monsieur Matteo Caponi remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

*Il Sig. Matteo Caponi è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.*

À l'Université de Paris X – Nanterre - l'inscription sera effectuée dans la spécialité: Histoire.

*Presso l' Université de Paris X – Nanterre - l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca in Storia.*

À la Scuola Normale Superiore l'inscription sera effectuée dans le cours de perfezionamento en disciplines historiques.

*Presso la Scuola Normale Superiore., l'iscrizione sarà effettuata al corso di perfezionamento in discipline storiche.*

#### **1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione**

Le doctorant ne doit payer aucune taxe d'inscription à la Scuola Normale Superiore tandis que éventuelles droits d'inscription pourront être acquis par l'Université de Paris X – Nanterre;

*Il dottorando non è soggetto al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la SNS, mentre eventuali diritti di iscrizione potranno essere richiesti dall'Università de Paris X – Nanterre;*

### **1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria**

Le candidate bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chaque pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

*Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner, dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria valida in Italia e in Francia. Potrà esserle altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.*

### **1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente**

Le doctorant, avec le soutien de la SNS, achève les actions nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité relevant de cet accord.

*Il dottorando, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.*

## **TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE**

### **2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca**

Les travaux porteront sur. L'église de Florence et la guerre: de l'intervention en Lybie à l'avènement de Mussolini (1911-1922)

*La ricerca verterà su: La chiesa di Firenze e la guerra: dall'intervento in Libia all'avvento di Mussolini (1911-1922).*

Les travaux seront dirigés :

*La ricerca sarà coordinata:*

- à l'Université de Paris X - Nanterre, par la Prof. Annette Becker,
- *presso l'Università de Paris X - Nanterre, dalla Prof.ssa Annette Becker,*
- à la Scuola Normale Superiore di Pisa, par le Prof. Daniele Menozzi,
- *presso la Scuola Normale Superiore di Pisa, dal Prof. Daniele Menozzi,*

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

Etablissement italien: Scuola Normale Superiore : 30 mois maximum

Etablissement français: Paris X: six mois minimum

*Il dottorando svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:*

*Istituzione italiana: massimo trenta mesi*

*Istituzione francese: almeno sei mesi*

## **2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi**

- La thèse sera rédigée en italien
- *La tesi sarà redatta in italiano*
  
- Un résumé étendu sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sarà redatta in francese e in italiano.*

## **2.3. Soutenance / Discussione**

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la Scuola Normale Superiore di Pisa

*Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la Scuola Normale Superiore di Pisa*

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

*L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.*

Langue utilisée pour la soutenance: italien; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

*Lingua utilizzata per l'esame finale: italiano; l'esposizione orale prevederà una sintesi in italiano e in francese.*

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'Université de Paris X - Nanterre et le Directeur de la Scuola Normale Superiore di Pisa. Il comprend six membres dont les deux Directeurs de thèse.

*La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal Presidente dell'Università de Paris X – Nanterre e dal Direttore della Scuola Normale Superiore di Pisa. Comprende sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.*

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

*Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.*

## **2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo**

Le grade de docteur sera délivré conjointement par les deux établissements.

*Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalle due Università*

L'Université de Paris X - Nord délivrera à Matteo Caponi le titre de: «Docteur en Histoire» conformément à la réglementation française en vigueur

*L'Università de Paris X – Nanterre rilascerà a Matteo Caponi il titolo di “Docteur en Histoire”, in conformità alla normativa francese in vigore*

La Scuola Normale Superiore di Pisa délivrera à Matteo Caponi le “Diploma di perfezionamento in discipline storiche» équivalent au titre national de «Dottore di ricerca» conformément à la réglementation italienne en vigueur.

*La Scuola Normale Superiore di Pisa rilascerà a Matteo Caponi il “Diploma di perfezionamento in Discipline storiche” equivalente al titolo nazionale di “Dottore di ricerca” conformemente alla legislazione italiana in vigore.*

## **TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/ CAPITOLO 3 - PROPRIETA'**

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

*I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alle normative vigenti in ciascun paese.*

#### **TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE**

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

*La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.*

Paris, le \_\_\_\_\_

Pisa, \_\_\_\_\_

**Université de Paris X - Nanterre**

**Scuola Normale Superiore di Pisa**

**Le Directeur de thèse**  
Prof.ssa Annette Becker  
signature

**Il Direttore della tesi**  
*Prof. Daniele Menozzi*  
firma

**Le Président**  
Prof. Olivier Audeoud  
signature

**Il Direttore**  
*Prof. Salvatore Settis*  
firma

**Le Doctorant**  
*Dr. Matteo Caponi*  
firma